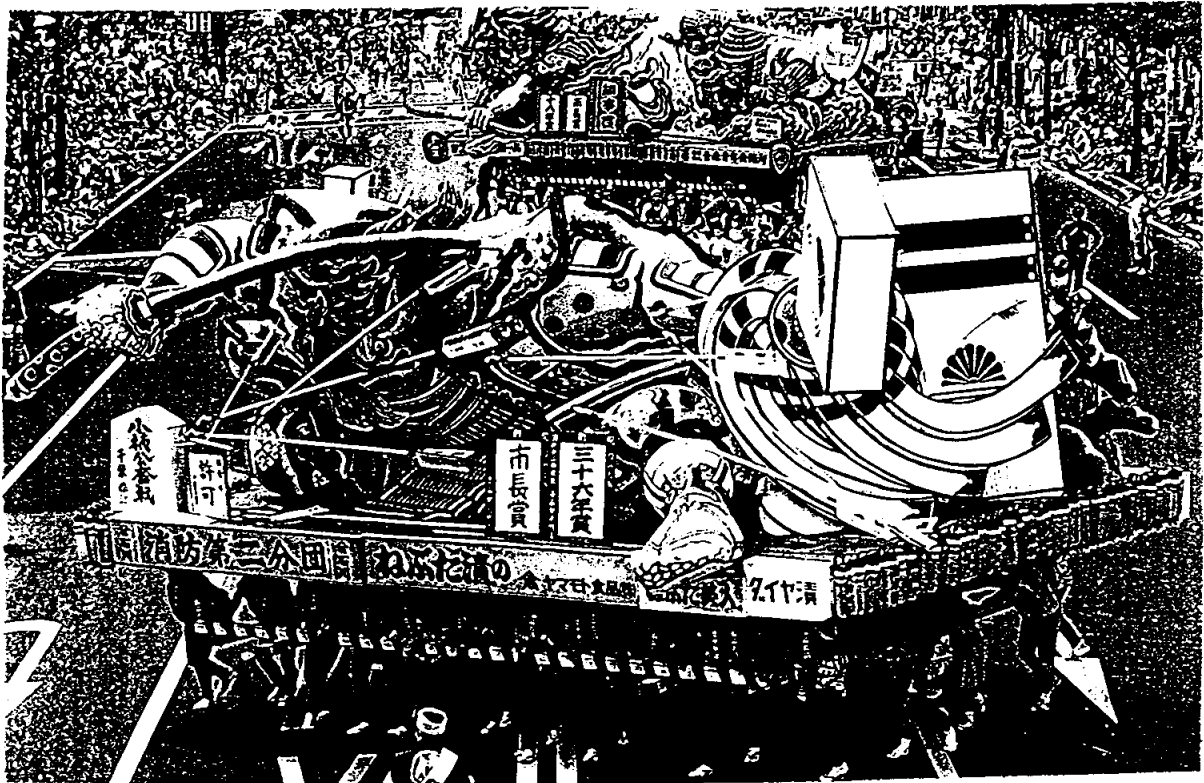


ドナウ通信

目 次

商工会より	2
補習校便り	4
婦 人	7
文 化	11
紹介・青年協力隊	15
随 想	17
スポーツ	22
掲示板	24



ブダペストに「ねぶた祭」がやって来ます！

日時 9月21日(土) 及び22日(日) 19:30 ~

場所 V区 エルジェーベト広場、ヴルシュマルティ広場、及び
ヴァーチ通りを含む周辺の通り (変更の予定あり)

商工会より

日本企業二社

ハンガリーに製造工場建設中

ブダペスト商工会幹事

小川 諭

不順な天候が続き体調を崩し易い昨今ですが、皆様お変わりございませんか。扱ブダペスト商工会では、毎月一回定例会を開催して、在ハンガリー日本法人が円滑なる活動をするために、会員共通のテーマに関して相互に情報交換を行って居ります。

現在当商工会は、24社の日本法人を中心に、政府系2団体及び名誉会員としての日本大使館で運営構成されています。

市場経済移行を続けるハンガリー経済の現状は、双子の赤字で苦しみ低迷する中、当国政府は、数年来日本企業

によるハンガリーへの投資促進を盛んに呼び掛けて、当国経済の近代化のアシストを要請してきています。

このような状況下、皆様新聞紙上等で既にご存じと思いますが、今般当商工会会員企業である、SONYさん、TDKさんが当地ハンガリーでの直接投資を決定され、既に製造工場の建設を着工されました。両会員より紹介文を頂戴致しましたので、この紙面をお借りして両工場の事業概要などをご紹介させて頂きたいと思ひます。

両日本企業による生産活動が今後ハンガリー経済に重要な役割を果たして頂く事を期待すると同時に、当商工会も微力ながら側面協力・応援させて頂きたいと思ひて居ります。

SONY Hungaria Kft

村野 一

毎度格別のお引立てを賜り、誠に有難うございます。

この度弊社では、ハンガリーに製造工場の進出を決め、来年早々の始業を目指し本格的な準備に入りました。つきましては、新しく工場長として赴任して参ります松岡よりのメッセージが届きましたのでご紹介致します。

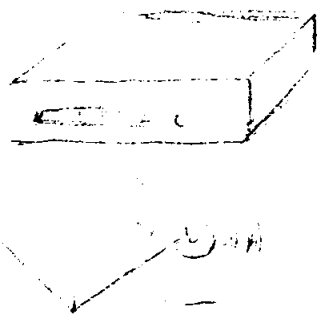
今後とも一層のご支援を賜りますようお願い致します。

松岡 良樹

「こんにちわ、ソニーです。よろしく!」

今度、皆さんへの仲間入りをさせていただきたくソニーの松岡です。

皆さんが楽しんでいらっしゃる、この歴史的芸術的な国での生活には大変期待しています。もちろん、苦労は覚悟の上です。サラリーマンの給料の代価ですから。でも滞在期間の生活は大



きな思い出となることでしよう。

さて、我々のビジネスを紹介させていただきます。

ソニーは大きく分けて三つのビジネスから成り立っています。コンシューマーエレクトロニクス、プロフェッショナル分野、ソフト分野（映画、音楽ゲーム）です。我々はハンガリーでのコンシューマーエレクトロニクスの生産を担当します。つまり、CDプレーヤー／ハイファイステレオ／ビデオレコーダー／テレビなど皆様のお目にとまる生活に密着したものです。これらの商品は国内ハンガリー市場で皆様のお目にとまるだけでなく、広く西欧全域から東欧各国に輸出予定です。ハンガリーの人達の手による部品から最終商品までの一貫生産です。どこにも負けない品質のものを作りますので御期待下さい。工場はブダペストから東へ26km、M3ハイウエーに隣接しています。

ゴドロ市インター付近で工場が見え

ます。日本人赴任者が10名近く仲間入りします。街角やレストランでお目にかかると思いますが、ぜひ仲良くしてやって下さい。

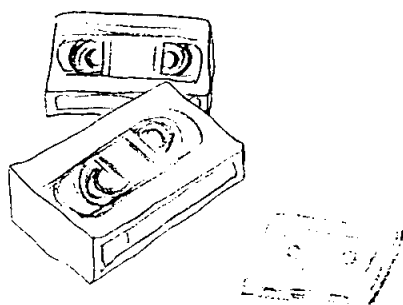
TDK Electronics

Hungary Ltd.

電子部品、磁気テープ等で皆様に御馴染み頂いておりますTDKがこの度ハンガリーに工場を設立する事になりました。現在、工場の建設、従業員の雇用等準備作業を行っておりますが、9月末には本格操業の開始を予定しております。

生産品目は電源トランス等の電子部品で製品は主に欧州各国に輸出する予定です。工場の場所はブダペストから北に約70km程行った所にあるレチュエック市に建設中で、約3万坪の敷地に従業員約400名で運営する予定です。

当国では従来から委託生産を行ってきた歴史があり、製品の信頼性がハンガリー進出の決め手となりました。ハンガリーの輸出促進と日本とハンガリーの経済交流活発化の一翼を担えればと考えております。製品が皆さんの目に直接触れる機会はなかなか無いと思いますが、宜しくご支援をお願い申し上げます。



補習校便り

六月十日より補習校では五週間の夏期集中授業が始まりました。普段できない教科も勉強できるとあって、子どもたちは毎日元気に登校してきています。一日中補習校の中で、特に音楽の授業で、「たなばたさま」や「夏の思い出」など、日本の懐かしい曲を歌っていますと、ハンガリーにいることを忘れてしまいそうになります。

先日、特別活動で「マジヤールズズキ工場見学」を行いました。本来、五年生社会科で自動車工業について学習しますが、多くの子どもがプラモデルはつくったことはあっても、本物の自動車がどのようなようにしてつくられているのか見るのは初めてです。そのため、皆興味津々で見学にのぞみました。施設の大きさ、溶接の火花や音、油のにおいなど、流れ作業で自動車が完成する様子を新鮮な驚きと感動をもって眺めていたようです。

また、女性が男性と一緒に働いていることや、日本・ハンガリー両国のスタッフが協力して働く姿に心を動かされていた子どももいました。質疑応答では、子どもたちのどんな疑問にも丁寧に答えてくださいました。社長さんをはじめ、スズキの皆様がこの紙面をお借りして、御礼申し上げます。

他にこの期間の行事として、六月二十七日から二十九日まで、ブダケシで夏期合宿を行いました。小学一年生から中学三年生までが一緒に行動するのは容易ではありませんが、貴重な集団生活を体験することができました。一日目はあいにく途中で天気がぐずれ、雨中のハイキングとなりましたが、皆で雨宿りしたこともよい思い出となることでしょう。二日目は山ですいか割りをし、楽しいひとときを過ごしました。また、ヴァダシュパルクの中で恒例のウォークラリーを行いました。二人一組で知恵を出し、協力し合いながら最後まで頑張っていました。三日目は前日の反省を生かし、再びウォーク

ラリーに挑戦しました。この三日間、無事故で楽しい思い出に残る合宿になったと思います。

理事および学校運営委員紹介
平成8年度の理事および学校運営委員の皆さんをご紹介致します。

- | | | |
|--------|--------|------------|
| 理事長 | 松山 好 | (住友商事) |
| 理事 | 藤沢 吉泰 | (大和MKB) |
| 理事 | 大谷 南郎 | (丸 紅) |
| 理事 | 中西 眞三 | (マジヤールスズキ) |
| 理事 | 高橋 康雄 | (大使館) |
| 理事 | 渡辺 節子 | (保護者代表) |
| 理事 | 丹下 裕理子 | (保護者代表) |
| 運営委員長 | 藤沢吉泰 | |
| 運営副委員長 | 志治芳弘 | (豊田通商) |
| 運営委員 | 杉本英宏 | (大使館) |
| 運営委員 | 横山勝雄 | (JICA) |
| 運営委員 | 横田美紀恵 | |
| 運営委員 | 鹿目智恵 | (保護者代表) |

日本人補習校新校長先生に

丸山 和正氏（伊藤忠商事）

1994年9月より日本人補習校の校長先生を御願ひ頂いた副島日本大使館公使の辞任要請を受け、本年7月12日付けにて副島公使の辞任及び丸山和正氏の同校長先生ご就任となった。日本人補習校理事会にて決定、丸山氏の快諾を得たもの。

作文

工場見学

中二 横山 瑠璃

小学生の時、ホンダの工場も見学に行きましたが、マジャールスズキは、ずっと敷地が広いように思いました。

やはり、土地の値段が高い日本では土地を深く、縦に使っているようです。

スズキの従業員の人は、ハンガリーの人がほとんどのようですね。ハンガリーでは日本よりずっと給料が少ないからだと思いますが、この事は岩田さんが出された問題の答えではないでしょうか。機械でやるより人間のほうが安いって、日本とはやはり違う事を実感しました。

私が意外に思ったのは、マジャールスズキではあまり沢山車の種類がないことです。少しでも形が違つと部品もかなり違う物ですか、スポーツカーなどもあるかと思つたので少し残念でした。

自動車工場

中二 千賀 実

僕はずっと前から一度自動車工場を見学したいと思つていました。僕は一度テレビで自動車を作っているところを見たことがあります。でも僕の想

像はちょっと違つていました。ふつうの日本の自動車工場はすごく人が少なく、人間のかわりにロボットが仕事をしています。ハンガリーではほとんど人間が仕事をやっています。この理由はたぶん人の給料が少ないからだと思います。

僕にこの仕事はとてもむずかしいと思います。すぐくむずかしいところは塗装だと思つています。一番むずかしいところだから工場を見学したときに見せてくれなかつたのだと思つています。

この見学はいい勉強になりました。

マジャール・スズキ

六年 可児 規子

スズキの車工場はハンガリーの田舎の中にあります。そこで働いている人は、約千三百人です。その1-3が女の人です。働く時間は二つに分かれていて、一つは朝の六時から二時五十分で、二つ目は二時五十分から夜の十一時四十分までです。でも働く人の平均

は三十歳です。

車を組み立てるのに約二万五千個の部品が必要です。その三十パーセントは工場で作って、約三十五パーセントがハンガリーの部品で、約十二パーセントがヨーロッパの部品です。そして約三十三パーセントが日本からの輸入です。ほかに足りない部品はイギリスやほかの国から輸入しています。

このように車は乗るだけなら簡単です。しかし、その車に乗るまでが大変なのです。

まず、車を作るには、部品をそろえてから全部組み立てます。その後、出来上がった車を何回もぬります。車にきずをつけないように、いろいろなチェックしてから、販売店やほかの国に輸出します。

私が、スズキの工場見学に行ってきたことは、こんなに時間をかけて車を作り、世界中の人たちに乗ってもらいたい。と、思う工場の人たちの心がけがすごいと言う事です。

これからは、スズキで働いている人たちに、もっとがんばってもらいたいと思います。

スイカわり

三年 鈴木 彩

金曜日ホテルのちかくのところスイカわりをしました。まず、AチームとBチームにわかれしました。わたしはBチームでした。小さいじゅんからスイカをわっていききました。Aチームからさわ先生のばんときすごいひびがはいりました。そうしたらみるくんがパンチではんぶんにしてしまいました。わたしたちのスイカがまだわれないのでいっしょうけんめいやっていたのにAチームからかずあきくん、ますみくんたちがやってきておいしそうにたべてたからおいはらいました。Bチームで仲川先生がやるときミスったからナイフできることにしました。とてまたのしかったです。

合宿に行ったこと

三年 岩田 啓

木曜日に、合宿に行きました。さっそくぼくたちは、山登りをしに行きました。ちょう上のとうで弁とうを食べました。くもがいっぱいいました。クワガタもいました。弁とうを食べ終わったあと動物園に行きました。先生がスケッチしなさいと言いました。ティツチャンとさとしくんはふくろうをかきました。ぼくは、ふくろうのもけいをかきました。

三月君とおにいちゃんもふくろうのもけいをかきました。三月君のふくろうはちょううまかったです。三月君はティシュでこすってました。スケッチがおわったあとからすを見ました。子どもがからすをとばしてました。かえるとき大雨がふりました。ちょっとひさんな日でした。



婦人

マールナの会

吉田 弘子

マールナの会を御存知でしょうか。昨年二月に発足し、在ハンガリー日本人女性、及び日本人を伴侶とする女性達の集まりです。日本大使夫人を名誉会長にお迎えして、年三回の総会は、公邸を使わして頂き、年間行事としてあります。又、毎月、月例会を第三火曜日に、会員有志宅にて開き、お知らせ情報交換、そして楽しいおしゃべりの場となっています。

ハンガリーで新しい生活を始める方又、始めての駐在生活である方々が一日も早く当地の生活に溶け込み、より快適な暮らしが送れることができるよう、会員相互で助け合って行く場でありたいと願っています。

更には、ハンガリーの御夫人達との出合いの中で、当国と日本との友好と

理解を深める一助になれるような活動の場に広げていく事を今後の課題にしていきたいと思っています。その意味からもあらゆる分野の女性達に参加して頂けたら、今後、内容豊かな会に発展して行けるのではないのでしょうか。

現在、定期的な活動として、手芸クラブ、ハンガリー語クラブ、ゴルフクラブ等、毎週集まって行われています。

オペラ・コンサートは、随時、チケットと解説を用意して、チケットを買に行けない人やオペラに慣れていない人、又、一人ではと躊躇している人達が一緒に観賞出来るよう小俣夫人始め、ポランティアの方々に活躍していただいています。

ここで具体的な会の様子を昨年度行われた行事を通して紹介させていただきます。

一九九五年二月

発足記念パーティー

堤大使夫人を名誉会長にお迎えして

公邸にて開かれる。新しい会を今後どのような形で運営していくか、活発な意見が多数出ました。是非繁栄させていかねばと思いました。

三月 国会議事堂見学

日本語ガイドの説明で見る、想像以上の素晴らしさに、出来れば繰り返し続け、より良い方向にと目下模索中です。

五月 春の総会

田中大使夫人を新しく名誉会長にお迎えして、会員数も三十六名となる。の場先生講演「その後のハンガリーの生活はどう変わったか。」

六月 応用美術館見学

ジョルナイ夫人の案内と、河野さんの通訳で常設展示品以外の貴重な作品や、ジョルナイ夫妻の家にて、アンティークのジョルナイ・スライド等を見せて頂く。

九月 秋の総会

国連弁務官、米津さん講演「ユーゴ難民キャンプと、難民の暮らし」

東條さん独唱「日本の歌特集」

十月 オペラ座見学

稽古中の様子、舞台裏、特別室等、夜とは異なったオペラ座の姿を見る事が出来た。

十二月 子供の家慰問

古着、会員カンパによる現金、バナナ、おもちゃ、大使夫人からの手作りビスケット等を持って、大使夫人以下有志一同で訪問する。とても貧しい環境の中で、子供の可愛いらしい歓迎振り、又、働いている人達の心意気に感動しました。

一九九六年一月 新年総会

新年会を兼ねて全員一品料理持ち寄りの会。三十数名のベテラン主婦の手により、一流ホテルのバイキング料理もかなわないのではないかと思われる程で、留学生達のピアノ演奏や独唱を聞きながら和やかな楽しい一時を過ごされたものと思われます。

二月 レストラン探訪

・BAGOLY VARにて昼食会。家に閉じ込もりがちな季節、おいしい物を頂

き乍ら、少しでも明るく楽しく過ごしたいとの思いから、幸い、レストランの雰囲気も良く、心地良い一日であったと思っております。

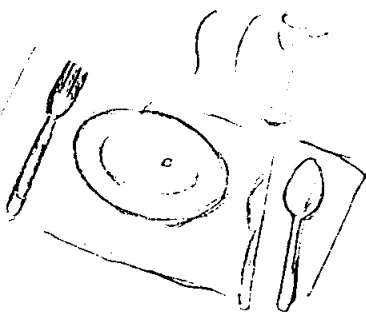
三月 シャーンさん講演

ナジャタード難民キャンプでボランティア活動家アメリカ人女性が、難民と伴に暮らし、直接見て感じた、キャンプでの難民の生活振りやその苦悩する様子などを伺いました。

又、難民唯一の現金収入となる、手作りの編み物、絵画など、バザーも行われた。

三月 料理教室

マリオットホテルのコックさんをお願いして、ハンガリー料理を習う。(スープ、サラダ、ビーマン肉詰め、アップル・シュトゥルーデル)



三月 ウッドペイント講習会

御帰国直前の工藤夫人にお願いして手ほどきしていただき、見事なハンガーが出来上がった。

オペラコンサート観賞

バンクバーン、カルメン、マノンレスコー、愛の妙薬、ラ・ボエーム、等を観賞する。東條さんの解説のおかげで、難しいオペラにも挑戦する事が出来ました。

発足以来行われた行事ですが、初めての試み故、満足のいくような結果にならなかった事も多々ありましたが、これから回を重ね、又、多くの方々の御支援とお知恵をお借りしてより良い会に発展させるべく、この場にて皆様のご協力をお願い申し上げます。

又、子供の家訪問に際しましては、横山夫人を筆頭に、会員の力強い協力の下、短期間であったにもかかわらず、成し遂げる事が出来ました。サーライ夫人が二区にある子供の家をリスト

アップし、すべての手筈を用意して下さった後、下見をした中から、最も恵まれない施設を二か所選びました。徹々たる支援にしみかたありませんでしたが大変喜んでいただき、子供達の写真、手紙など、折りにふれて届きます。

多くの日本人家族が住んでいる二区との地域の絆を多少なりとも持つと言う意味でも、今後是非続けていきたいと思えます。古着など、処分される折りには御一報頂けますよう、併せて宜しく御願ひ申し上げます。

ケーキ作りを一緒に！

5月下旬のあの暑さも、このところなりを潜め、過ごし易い気候が続いております。夏休みを目前に帰国や旅行の準備でお忙しいことと存じますが、皆様お変わりございませんか。私はハ

ンガリーへ参りまして1年4か月。日々趣味やお食事会等を通し、楽しく過ごさせて頂いております。

さて、今回はこの場をお借りして、お菓子作りの名人より教えていただいた、林檎を使ったシンプルなケーキを

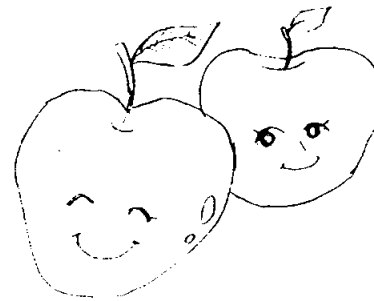
(ご好評?にお答えして)ご紹介させていただきます。季節外れの林檎も、ふわふわのさっぱりした、美味しいケーキで楽しめます。今では私の「大いなるワンパターンケーキ」になりました。

称して、「YIIOEATORIA」です。

△材料▽

玉子6個、砂糖100g、ラーママーガリン180g、小麦粉150g、ベークキングパウダー小さじ2杯、刻みくるみ50g

(焼きりんご用として)りんご大2個もしくは中3個、砂糖大さじ2〜3杯
シナモン少々



△作り方▽

まず最初に直径30cmの型にバターを塗るか若しくはクッキングシートを敷いておきます。玉子、マーガリンは室温に戻しておきます。オーブンは予め180度に熱しておきます。

では、焼きりんごを作ります。

(焼きりんご)

りんごの皮を剥き、芯を取って厚さ1〜2cm程度のくし形に切ります。

フライパンにバター(大さじ2杯)を溶かし、その中に切り分けたりんごを入れ、砂糖(大さじ2杯)とシナモン少々を振りかけて、しんなりするまで焼きます。

(スポンジ)

① マーガリン180gをクリーム状に練って砂糖の3分の2を入れ泡立て器でふんわりするまでかき混ぜます。

② ①に卵黄を1個づつ加え、分離しないように泡立て器で混ぜ合わせていきます。

③ 卵白に残りの砂糖を入れて、泡立て器で角が立つくらい堅く泡立てます。

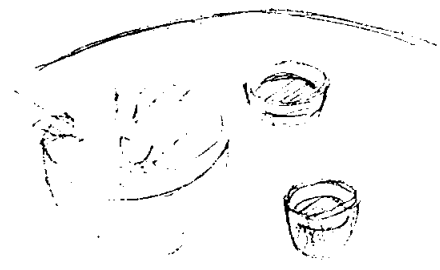
④ ②の種に振った小麦粉150gとベイクングパウダーを入れ、切るように混ぜ合わせます。

⑤ ③と④の種を卵白の泡を潰さないように合わせます。

⑥ ⑤の種を型に流し込み、手早く焼きりんごごとくるみの上に並べ、予め180度に熱したオーブン(中段)で約45分、50分焼きます。

とても簡単に作れ、冷凍保存が出来て便利です。よろしければ、我が家で一緒に作ってみませんか。大歓迎致します。では、御身体に気を付けて楽しいご旅行を。

(小川)



「冷やし中華風ドレッシング」

薄口醤油 大さじ2

普通の醤油でもOK

酢 大さじ2

砂糖 大さじ1

ゴマ油 大さじ1

ラー油 少々

白ゴマ 大さじ2

長ねぎ 大さじ2

生姜 小さじ1

「鳥の照り焼き」

鳥もも肉 1枚(骨を取る)

片栗粉

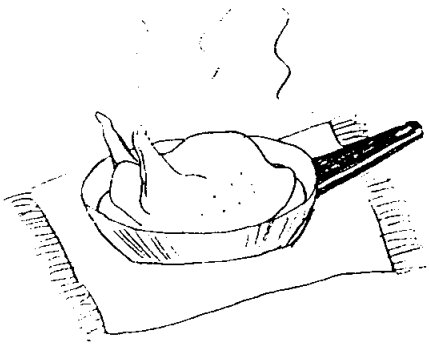
①砂糖 大さじ1弱

酒 大さじ1

醤油 大さじ1

1) フライパンに油をうすくひく。片栗粉を軽く振ったもも肉を焼く。

2) ①を上から入れる。(火はあまり強くしない)中まで火を通しながら焼く。



(鹿目)

文化

日本人会主催試写会レビュー
コーシャ・フェレンツ脚本・監督

「いま一人の人」

(A masik ember)

盛田 常夫

1987年に制作されたこの作品は1956年問題を題材としているために、1989年の体制変革まで上映が許可されなかった。ハンガリーでは共和国への移行が宣言された89年10月に2日間にわたってテレビ放映され、大きな反響を呼んだ問題作。日本では1991年に初演、「東欧映画祭」の参加作品。

題名のA masik ember は哲学でいう「他者」を意味する。実存哲学の即自と対自の関係、つまり自分と向き合う他者を意味する。フィルムを通して追及されるテーマはもう少し普遍的な意味合いを持っているが、自分を写しだ

す鏡のような存在としての他者をテーマにしたものである。

ストーリーはポイタール・アンタル親子2代の生様を、2部構成でまとめたもの。第一部はナチスと組んだハンガリー軍が対ソ戦線から敗走する1944年、小隊のポイタール・アンタルと、ポイタールによって危うく命を救われた同僚のトルダ・ヨーージェフが主役である。2人とも、エルディイ出身の学校教師の役柄。敗走の途中、ソ連のパルチザンの襲撃を受けるが、生きながらえた2人を待っていたのは、敵前逃亡者にたいする軍事裁判。処刑されるところが、ハンガリー人のナチス将校レーティ将校に見込まれ、2人は処刑を免れる。

処刑者がもがき苦しむ深い穴に向かって無慈悲に発砲するレーティを、アンタルは咄嗟に突き落とし、ヨーージェフとともに逃亡を図るが、小心者の彼は逃げることを拒否し、その場に居残る。

舞台は変わってプスタの農家。妻ユ

リア、一人息子のアンタル(アンテイ)、妻の父親マルトンが家を守っている。すでに憲兵隊が家探しを始めているが、誇り高いマルトンは憲兵に逆らい、逆に両手両足を縛られ、馬に引かれて連れ去られる。

闇に紛れてようやく家にたどり着いたアンタルは、犬小屋に身を隠す。翌日、ナチス将校レーティに恩を売ったヨーージェフは、彼の手先となってアンタルを誘い出そうとする。アンタルの帰宅を否定する妻に、「レーティは生きています。早く逃亡しろ」との伝言と、弾倉を外した銃を置いて去る。銃を受け取ったことはアンタルの存在を伝えたのと同じ。アンタルは再度の別れを惜しむ暇もなく、森に向かって出発するが、そこにはレーティの部隊が待ち伏せしている。アンタル逮捕と引き換えに自由の身を保証されたヨーージェフは、アンタルに逃げると叫ぶが、逆にヨーージェフはナチス隊長に銃殺される。アンタルは拘束され、連れ去られる。

アントルが去った家に、拷問を受けたマルトンが馬車で戻ってくる。ひどく威厳を傷つけられたマルトンは馬小屋で休み、村の結婚式帰りの楽隊が心を癒す歌を奏でる。「鳥籠から小鳥が逃げたよ。春になったら、戻ってくるさ。春に帰って来なかったら、夏には戻らさ。夏に来なかったら、秋に戻らさ。それでも戻って来なかったら、もう帰って来ない」。このうら悲しい詞を、ハンガリーの民謡歌手セベスチャン・マルタが歌う。

主人公のポイタール・アントルは武器を持たずに森へ向かった。なぜなら、武器を手にする者は、それを使うと使わざるとにかかわらず、潜在的な殺人者になると同時に、武器の犠牲者にもなるというのが、彼の信念だからである。しかし、結局は武器を持たない者も、武器の犠牲者になるという現実を否定することはできない。アントル自身も再び家に戻ることはなかった。命の恩人をナチスに売り、力に頼って

自らの自由を得ようとしたヨーゼフもまた、命を落とした。逃亡者には安全なはずの森は、民としても利用される。理想主義者にも現実主義者にも人間世界は容赦ないことを教えている。それでも、人々は理想主義と現実主義の狭間の中で、生きていかねばならない。理想も現実も、一人の中で同等な位置を占める。アントルもヨーゼフも、同じ人間の二つの側面に他ならない。

ポイタール・アントルが連れ去られて12年。時まさに1956年10月。ハンガリー動乱の真っ只中、学生の追悼・決起集会の場面から、第二部が始まる。学生リーダーのフランツ・イシュトヴァン（ピシュタ）は政府との交渉代表委員に、アントルの息子アンティを指名する。

アンティは自らは代表にふさわしくないと前置きした後、父親の信念に従い武器を持つと闘争に疑念を挟む。また、学生たちがラーコシ体制と社会主義体制を混同していることにも異論を唱え、「資本による権力でも、国家による権力でもなく、公正な権力が樹立されること、社会主義は真の民主主義に裏打ちされて初めて樹立される」と訴えるが、参加学生からブーイングを受け、会場を去る。

ブダペスト市内は次第に騒乱の状況が極まり、銃弾が相互に飛び交う状態になる。看護婦・医師として活動しているアンティの恋人の医学生ジュジャ



は、アンティを探しに拘置所襲撃の現場にたどり着くが、アンティを見つけたその瞬間に銃撃を受け、病院で果てる。

アンティはジュジャが銃撃を受けた現場周辺を探し、だれが何を目的で引き金を引いたのか知ろうとする。教会の屋根裏部屋に辿り着いた途端、身を隠していた公安警察官に銃で威嚇され衣服を交換させられて、自ら公安警察官の制服をまとって彼の自宅までの道のりを同行することになる。途中、公安警察側の車から銃撃を受け、アンティではなく、私服になっていた警察官が狙撃される。アンティは彼を担いで近くの住宅に飛び込むが、警察官は息を絶える。彼の遺言通りに、彼の母親に連絡しようとするが、公安警察官の制服は住民の憎しみの対象であり、アンティは銃を持った住民たちに追いかけられ、大学の寮に逃げ戻る。

場面は転換し、アンティの実家。夫を失ったユーリアは、騒乱のニュース

を聞き、首都にいる一人息子の安否を気遣う。祖父マルトンが孫を説得にブダベストに出かけることになり、食料のほかにも、一刻も早く家に戻ってくるようにと記したユーリアの手紙を携える。出発にあたり、村の集会所にはマルトンの他、もう一人の祖父（ポイタルの父親）や村の有力者が集まり、マルトンのブダベスト出発を見送る。

ブダベストは市街戦に突入しており、いたるところに夥しい死体が横たわる。私刑の絞首刑を受けた公安警察官が引きずられ、小さな子供の亡骸を抱えながら亡き崩れる光景が写し込まれる。ようやく大学の寮に辿り着いたマルトンは、食料と手紙を渡し、一緒に田舎へ帰ろうと諭すが、アンティは今度は帰れないと答える。そのうち方が付いたら田舎に戻る、と母への伝言を伝える。

アンティは学生リーダーのピシュタたちと一緒に、再びジュジャが銃撃された周辺へ出掛ける。どこからともな

く銃撃があり、1人2人と銃弾に倒れピシュタもまた命を落とす。武器を持たないアンティは銃弾が発射された方向へと林間を歩み、正体を確かめようとするが、その瞬間、狙撃される。

ここでも、武器を持つ者も、持たない者も、同様に命を落としてしまう。武器を取らないことが理想主義と知りつつ、父の教えをあくまで守ろうとするアンティ。現実主義の中に身を埋没させ、銃撃戦のなかで死んで行く友人たち。住民の指弾をかい潜って帰宅を急いだ若い公安警察官。人は外見や服装で善悪を判断するが、若い警察官にも同じ生活があり、家族がある。アンティと同様に、家には愛しい息子を持つ母がいる。

緑豊かで、自然に恵まれた地球上で同じ人間同志がどうして戦害を繰り返していかなければならないのか。勝者は勝ち誇り、敗者は打ちのめされる。そして、互いに立場を変えながら、この野蛮な闘いが数千年にわたって続け

られる。僕と君は同じ人間ではないか。僕は君、君は僕だ。アンティの素朴だが、しかし真実の信念は、21世紀が近づく現在なお、人類に課せられた課題だ。

祖父のマルトンはアンティの亡骸を抱えて村に戻るが、まず老ポイタールに相談する。事の真実をアンティの母ユーリアに知らせるべきか、それとも暫くの間、秘密にしておこうか、と。

老ポイタールは真実を知らせ、厳しい現実と向かいあいながら生きる以外にないではないかというが、マルトンはあまりに厳しい現実が少し和らぐまで暫くは嘘を通したいという。2人は墓地に向かい、アンティを葬ってやる。

ユーリアはマルトンに尋ねる。息子は何時戻ってくるといったのか、どうしてすぐに帰れないのか、そうね、一段落するまでは無理よね、何から先に頑張ったのかしら、手紙の返事は書いてくれたのかしら、と。マルトンは生

返事を繰り返しながら、馬が疲れているから傍で休んでやると、寝具を馬小屋に運ぶ。ユーリアはそれを見て事の成り行きに気付き、力を失って行く。

映画はここで終わるが、夫と一人息子を失うという重みに、皆、言葉少なに試写会を後にした。僕と君、同じ人間の二つの顔が、果てしない憎しみの関係になる。人間がこの愚かさを克服するまで、いったいどれほどの時間が必要なのだろうか、理想主義は勝利していくのだろうか。

注記：本フィルムのテレビ・ビデオ版があります。貸出し希望の方は編集室まで連絡下さい。



建国1100年を祝うハンガリーで

日本のシェイクスピア劇を

この度、シェイクスピア劇の本場、再建なったロンドンのグロブ座で上演される五十田安希いそだやすきさんの公演をハンガリーでもご覧いただけることになりました。

詳細は、折り込みパンフレットをご覧下さい。

場所：Budai Vigadó

(ブダイ・ヴィガドー)

1011 Budapest, I. Corvin ter 8.

日時：8月2日(金)午後7時開演

チケット販売：Budai Vigadó, Fsz. 2

入り口入ってすぐ左の緑のカーテンの後ろにある1階2号室

担当者名：Sáfránék Zsuzsa

(シャフラネック・ジュジャ)

販売時間：月・水・土

10時-17時

値段：600 Ft

紹介 青年協力隊

名刺のない2年間

青年海外協力隊システムエンジニア

松井 優子

会社で支給された名刺の数800枚
！！ 協力隊の仕事が始まった時、私はせっかくの機会だから、全く名刺のない生活をしてみようと思っていました。

日本に限らず、一般的に見知らぬ相手に自分を紹介するのにまず名刺を差し出すのが社会人の習慣となっている。今にあっては、こんなことを実行するのは、難しいのではないかと思っていました。意外とすんなり構えない話しに入っていて、話し相手の私でも、相手との距離をそんなに感じることもなく、過ごすことができました。

これは、貴重な体験だったと思っています。

辛いにも所属先のブダペスト体育大学では、助教などというポストを充てられ、コンピュータの講義に携わっていたものの、大学の校風ゆえか個人を重視した付き合いができ、また、親しくなったら、立場上の上下を越えて個人名や通称で呼びあうというハンガリーの習慣も手伝って、なによりも本質好きな私にとっては、うってつけの環境でした。

ここハンガリーでもビジネスマンの間では、名刺交換は盛んですし、コンピュータ関係のショウの場でも名刺は活躍しています。おもしろいのは、かなり親しくなった後でまだ相手の住所や電話番号を知らないでいたりすると直接アドレス帳に書いてくれる人もいますが、やおら名刺を取り出してくれたりする人が多いということです。学生の中でもこういう傾向が強くて一種のステイタスシンボルなのか、と苦笑してしまったこともありました。日本でも最近では、といっても私が出て

きた頃に、もうそういう兆しがありました。したが、会社名や肩書き抜きの個人の情報を入れた名刺を使う人が増えているようです。ハンガリーではレイアウトに凝る人が多く、文字情報だけではなく、自分の趣味や好きなものを挿絵風に入れてあったりして、なかなか楽しめま。

自分が持っていなかったせいもあり新鮮な気持ちで使い方やデザインに目を向けることができました。

2年といっても少し延長したため、800日余りを過ごし、この地を後にしますが、日本では体験できなかったことや様々な人に出会えたことはこれからの生活に活力を与えてくれると思っています。未筆ながら生け花や琴、コンピュータ、旅行等でお世話になった方々に感謝の意を表し本文を締めくくりたいと思います。

どうもありがとうございました。今後もハンガリーでの生活を楽しまれますよう応援しています。

青年海外協力隊活動紹介

福地 俊夫

私は今年の八月に日本へ帰国する予定ですが、ブダペストで約二年七か月協力隊員として活動しました。簡単にこれまでの私の隊員活動を紹介してみたいと思います。私はエオトヴェシ・ロラーンド（略称、ELTE）とブダペスト経済大学（略称、経大）で日本語を教えました。

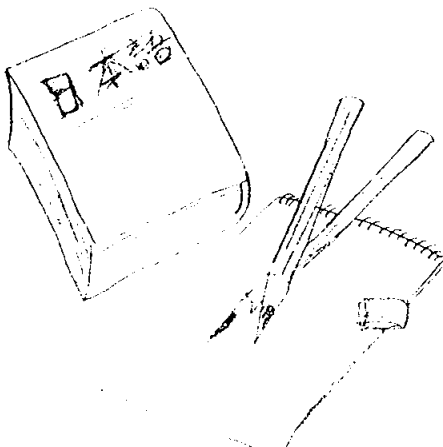
ELTEはハンガリーで唯一日本学科のある大学で、日本学を専攻とする学生たちに主に現代日本語と文法を教えました。日本学科ですから、学生たちは言葉としての日本語の勉強だけでなく、日本の思想、言語学、歴史、古典、文献学、社会学なども勉強しています。現在学生は四学年あわせて約30人います。今の一、二年生は日本語の入学試験を通過していますから、日本語も十分にでき、私は授業中ほとんど日本語を使って教えました。難しい言葉などもやさしい言葉で言い換えれば学

生たちはほとんど理解できます。学生たちの日本に対する興味は多岐に渡り現代日本社会から能や歌舞伎、文法、禅の思想まであらゆることに興味を示します。日本学科の専任教師は日本人が協力隊員を含めて三人、ハンガリー人が一人です。私が帰国した後も協力隊の馬木隊員が引き続き教えることになっています。

経大はELTEとは違い、正規の授業ではなく、自主講座のようなものです。クラスは二つあり、入門レベルと初級レベルです。学生たちは全部で七人です。その中には経大に留学しているヴェトナムの学生もいます。自主講座で人数は少ないですが、その分やる気のある学生しか来ませんので、私としては大変教えがいがありました。学生たちは主に経済発展した現在日本に興味を持っていますが、日本の伝統文化なども自分なりに英語の文献などを読み、知識を深めています。

この二年七か月、私は教師として学生たちの前で教えてきたわけですが、

彼らの日本、日本語についての質問や疑問から実は私のほうが多くのことを学んだのではないかと思います。その点で、学生たちには本当に感謝しております。また自分がハンガリーで外国人になり、その大変さ、おもしろさも味わうこともできました。この経験はきっとなんらかの形で将来に生きると思っています。



随 想

カウントダウンがはじまって

鈴木 典子

はじめてくさり橋を渡ってハンガリーでの生活をスタートさせてから4年半が過ぎ、いよいよ帰国の時が近づくと、少し前まではただの日常の景色だったものが、また新鮮に映ってくるから不思議です。車の窓から眺める、おなじみの王宮や国会議事堂のあたりも、顔に焼き付けるように眺めてしまいうし子供達にも「忘れないように、よく見ておきなさい」などと、そこを通りかかるたびに言ってしまう。この時が来るのが待ち遠しかった日もあったことが嘘のように思えて、自分でもおかしくなってしまう。と同時に、ひとつまたひとつと、あちこちで別れを重ねていくたびに、ここでの生活にピリオドを打たなければいけないという現実がじわじわと押し寄せてきます。外国で長い期間暮らしたのは初

めででしたが、何回も駐在をしたことのある方はいつもこういう心境になったのでしょうか。

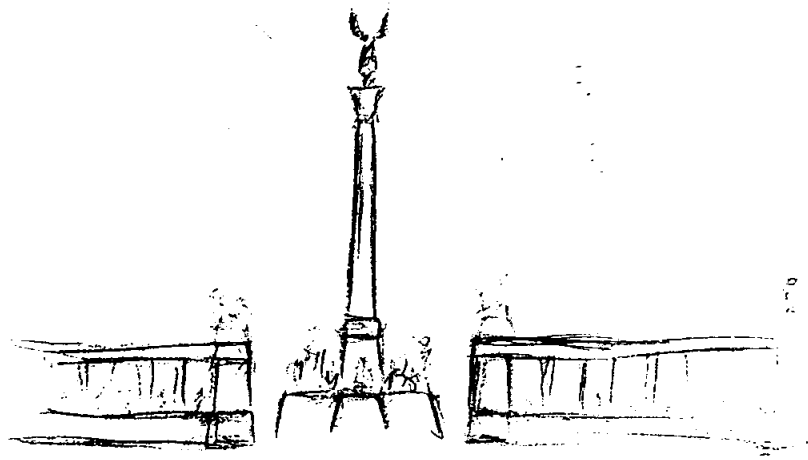
帰国の準備を進めていくと、一時的であるにせよそれまで築き上げてきた自分たちの生活を少しずつ処分していくような気がして、なんとも言えない気持ちになってきます。言葉がわからなくて欲しいものが買えなかったり、無愛想な店員の態度に落ち込んだり、子供の病気やケガにおろおろしたり、そんな所から始まった生活でした。その中からいろいろな人との出会いがあり、怒りにふるえたことも、惨めな気持ちになったことも、今思うと、すべて確かに自分たちが生きてきた手応えとなって残っています。過ごした国がハンガリーでなくてもこんな気持ちになったかどうか、比較のしようがないのでなんとも言えませんが、泣き笑いの多かった生活だったからこそ、そのひとつひとつが忘れられないものになっているのではないのでしょうか。

帰国前の複雑な心境を、こうして文

章にして整理する機会を与えられて、自分でも、このじわじわとくるものは何だろう、と思っていたことが少しわかったような気がします。中には苦勞を苦勞と思わずに、常に前向きで積極的に生活している方もいらして、とても頼もしく、うらやましく思います。こんなナルシスト的な感慨に浸ることもないかも知れません。私も今は慌ただしさに紛れて、グッと思いが押し寄せてきそうになると、次の瞬間カラカラとそんな気持ちを笑い飛ばしてはいませんが、飛行機が飛び立ってブダペストの街を見下ろした時、押さえていたものが一気に崩れてしまうのでは、と心配です。たとえ主人と子供達とはいえ、涙と鼻水でグチャグチャになった顔を見られてしまうのは恥ずかしいですから。

縁あってここで出会い、そしておそらくもう二度と会うことはないであろうハンガリーの人たちの顔が浮かんできます。皆さんどうぞご無事で過ごされますように！

日本を発った遠いあの日、私たちの姿が見えなくなるまで手を振って見送ってくれた両親の姿に重なるように、皆さんのことはきっと忘れません。



旅の醍醐味は「食」にあり?

小川 久美子

抜ける様な青空、色鮮やかな草花。家にじっとしては勿体ないような今日この頃です。皆様いかがお過ごしでしょうか。私はこちらへまいりましてから、趣味、お食事会などを通じて、皆様と楽しく過ごさせていただいております。

さて、夏休みを目前にし、今回この場をお借りして、私の思い出に残った旅のエピソードをご紹介します。楽しみです。

昨年の夏、4日間の休暇を取りイタリアのローマへ参りました。ハイシーズンに加えてバーゲンシーズンも重なり、どこも人また人。市内観光も3日目となると少々食傷気味になり、その日の早朝急遽シチリア島行きを決行いたしました。フライトを確認し、私達は青い海と海の幸を求めてシチリア島行きの便に飛び乗りました。

1時間程でプンタライジ空港へ到着

パレルモ市内を観光し、午後1時も廻りお腹が空いて参りましたので昼食を取ることにいたしました。「旅の醍醐味は食にあり?」あくまでも青い海と海の幸にこだわり、私達はガイドブックお勧めのレストランへTAXIで行くことに致しました。

市内を抜け、田舎道や崖っぷちを走ること1時間、未だそれらしき建物も見当たらず、次第に景色を楽しむ余裕すらなくなって計画性のない行動を改めて反省しながら、どんどん嵩む料金メーターをただひたすら見つめておりました。

シチリアを半周近くもした辺りだったでしょうか。海沿いの小さな町にさしかかり、レストランも数軒ありましたので、車を降りる事に致しました。ひとまず車の外に出て地図を広げ現在地をTAXIの運転手さんに尋ねていました時、後方から「どうされましたか。」と日本語で声をかけられました。「こんな所で日本人の方にお逢い出来るとは正に地獄に仏。経緯を伝え、い

ろいろと伺ったところ、目指すレストランはまだ当分先。私達はポルテチエロという町に来ていました。「このお店はシチリアで一番ですよ。」と目の前のレストランを紹介され、念願の海に見えるテラスで遅い昼食を取ることになりました。お店の名前は「ラ・ルチアラ・ネルロ・エルグレコ」怪我の巧妙とは比れ如何に。採れたての魚介類を豊富に使った素晴らしいお料理の数々に感動し、今でもその味は忘れられません。

今井さんとおっしゃるその方は、このお店でイタリア料理の修業をされているとのことでした。その年の秋日本に帰国され、今年初めご自分のお店をオープンされています。

そのお礼を述べ空港へ向かったのは帰りの便の1時間半前でした。

あれから1年。懲りもせず、また青い海と海の幸を求めて旅行を目論んでおります。皆様もどうぞ楽しい夏休みを。

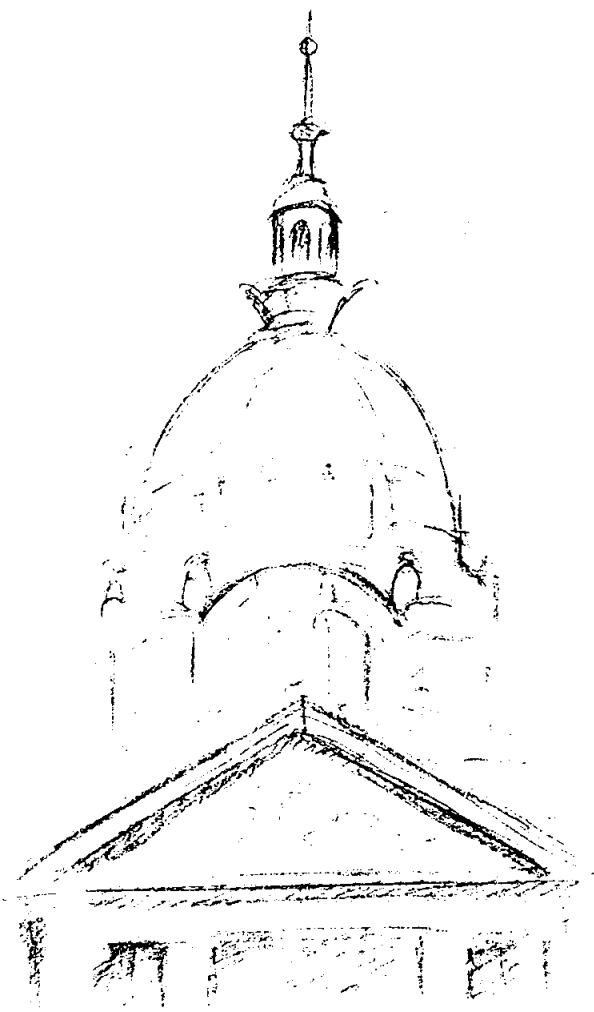
ブダペストテニス同好会の危機

馬場 勝久

「今週はどう?」「出張だけドテニスに間に合うように帰るからOK」「一人足りないからOOさんに特別参加してもらおうか」…週末が近づくと電話で仕事の合間に、イヤ時には仕事そっちのけでこのような話が仲間内で交わされる。

現在、土曜日の午前・午後、日曜日の午前、それぞれ6〜7名のグループで、毎週末テニスを楽しんでいるが、夫々のグループのメンバーとなって週末テニス中毒症にかかっている人もいる。この春までは上記に日曜日後も加えて週末延べ8時間プレイするという殆どビョーキの人もいる。

ところがこの同好会が存続の危機に直前している。日本への帰国のためにメンバーがどんどん減っているのである。

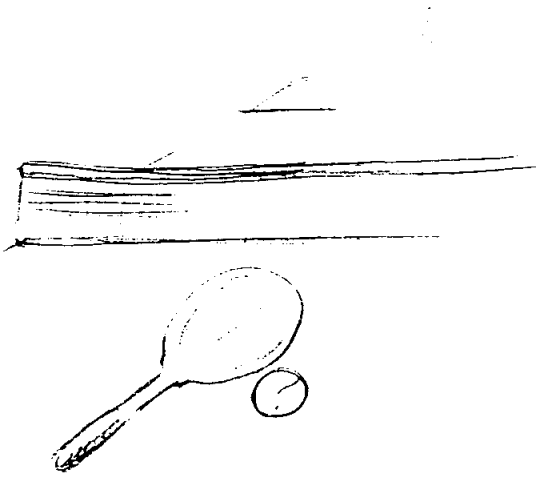


過去一年間をみても、昨年8月の古屋氏(兼松)に始まり、石崎氏(協和発酵)、上月氏(伊藤忠)、庄司夫人(伊藤忠)、佐々木氏(丸紅)、今年になって早崎氏(三井)、そして今般鈴木氏(スズキ)等の面々が帰国された。更には既に内示を受けている人や自分で帰国辞令を出す(?)人も考慮すると、この減少傾向は今後も続く可能性があり、そうなればまさに当同好会の存続が危ぶまれる事態に発展しかねない。

去る6月29日には、鈴木氏の帰国に際して恒例の送別テニス&会食を催した。いままで同氏とテニスを楽しんだ仲間が集まりトーナメント形式で試合をしたが、和気相合の中にも厳しさがあり、好ゲームが展開された。メインゲストを立てる、というような発想はもとより無い(?)のが我々のテニスだが、鈴木氏はさすがに実力があり優勝の一角に食い込んだ。夜の会食も含めて鈴木氏の前途を祝したが、若手(

?)でテニスの上手いメンバーがいなくなっただのは残念である。

現在のメンバーはテニスが好きで、単身または独身で時間があり、延べ6〜8時間の体力を有しそして技術レベルもそこそこのいう人達を中心に、必ずしもそうではない人(?)も含め十数人で構成されているが、何ぶんメンバーが少ないので、週末が近づくと冒頭のような会話となるのである。



コーチに個人レッスンをうけている人、平日のレディースグループ等、上記同好会以外にもテニスを楽しんでおられる方は多いと聞く。田中大使もテニスがお上手でおられる。昨年御着任されて間もない頃、我々と一緒にプレーされたことがある。奥様の運転で我々が普段利用しているブダ大学インドアコートに來られた。失礼ながら「枯れたテニス」カナ?と思いきや、なかなかのハードヒッターで正統派テニスをされる。また是非お手合わせ戴くことを願っている。

ご存じの様に最近日本の女子プロテニス選手が伊達を筆頭に世界ランキングを上げてきており、テニスに対する興味も更に高まりつつあるので、当地ブダベストでのテニス熱も益々盛んになることを願って止みません。と同時に20代、独身、体育会テニス部出身というようなバリバリの若手でも赴任してこないかナァと密かに期待しているのだが...

ハンガリー・日本友好協会よりの手紙

時下、日本の皆様には益々ご清祥の事とお喜び申し上げます。

書面にてまことに失礼とは存じますが、より多くの日本の皆様方にハンガリー・日本友好協会をお知り頂きたくここに簡単な私どもの活動についてご紹介させていただく次第です。

ハンガリー・日本友好協会は1987年にブダペストに発足し、当初僅か20名の創設メンバーで活動を開始しました。今日、幸いにも、日本文化に強い関心を持つ会員1600余名を有するハンガリー有数の友好協会に発展致しました。本協会ではハンガリー人、外国人を問わず、どなたでも会員になれます。

本友好協会の活動目的は、ハンガリーにおける日本文化の紹介と普及で、その活動は会費及びスポンサー各位からのご寄付によって維持、運営されて

おります。個人の年会費は、ハンガリー在住の方の場合、一般500フォロント、学生及び年金生活者250フォロントです。

ブダペストの他、13の地方都市（ペーケーシュチャバ、デブレツェン、ドゥナウイヴァーロシュ、エステルゴム、フォニョード、ジェール、カプシユヴァール、ケチケメート、ペーチ、ショプロン、セゲド、セーケシュフェールヴァール、ソルノク）で支部が活動している他、青少年、美術、音楽経済、凧、盆栽、武道、東洋医学の専門セクションを設けています。

毎月定例の催し物として日本に関する講演会、スライドによる日本紹介、旅行報告会などを行っています。ハンガリーを訪れる音楽グループの音楽会開催にあたり、そのオーガナイズや宣伝に協力してきました。現在、協会主催の日本語講座も持っています。これには国際交流基金より教材寄贈の助成を受けました。ハンガリー人会員の家庭による、ハンガリー語を学習する日

本人学生のホームステイの受け入れもしています。学生達は、これを通じてハンガリー語の勉強の傍ら、より身近にハンガリーの生活に触れることができます。

ハンガリー・日本友好協会本部の住所は下記の通りです。

住所：

1062 Budapest, Bajza u. 54. I. em.

電話/FAX：

(36-1) 204-9622

本協会では、個人会員の方のみならず法人会員の方のご参加も歓迎しております。年会費のお支払いは下記の銀行口座にお願い致します。

銀行口座：

OTP - 117-05-008-20

1-08-715

OTP V. Deák Ferenc u. 7-9.

皆様のご関心を期待申し上げます。



スポーツ

夏は泳ぎを…スイミング上達の

速く、そして美しく

ポイント

水泳はたいへんバランスのとれたスポーツです。左右の手足、上下半身を均等に使うスポーツは、水泳以外にありません。もっとも、漫然と泳いでいたのではスポーツとはいえません。どのスポーツでも体に負荷をかけなければ鍛えることにはなりません。ゆっくり散歩するのも、ゆっくり泳ぐのも、同じ程度の運動にしかありません。体を鍛えたい、スリムになりたいのなら、体に状態に応じて負荷をかけていく努力が必要です。

さて、水泳競技の選手だった人は別として、ふつうの人はスイミングの基本を学ぶことなく、泳いでいるのがほ

とんどです。奇麗なフォームで、ポールを遠くに飛ばすのがゴルフの基本であると同様に、美しいフォームで、速く泳ぐのが、水泳の基本です。そのためポイントをお教えしましょう。

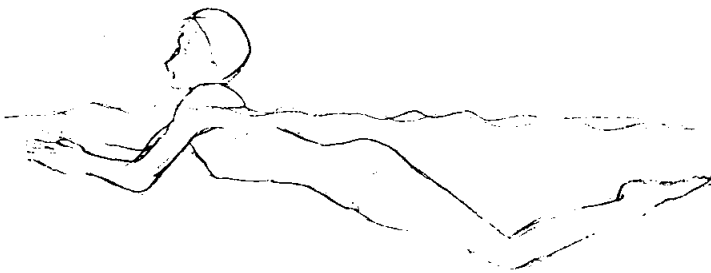
あなたの平泳ぎは間違っている

一番簡単な泳ぎと思われている平泳ぎ。プールでもほとんどの人が好む泳ぎ方。しかし、ほとんどの人が誤ったフォームで泳いでいるのも、平泳ぎです。

典型的な誤りは、手と足を同時に動かすやり方です。これでは前へ進みません。足を蹴った後は、可能な限り腕を伸ばし、推力を維持するのがこの泳ぎのポイントですが、ほとんどの人は足を蹴って間もなく腕を掻いでしまいます。極端に言えば、腕と足は別々に動かすのが、正しい泳ぎかたなのです。ほとんどの人はこれを同時に動かしてしまふのです。これでは推力を活かしきることができないわけです。

足を蹴った後は、体全体を思い切り伸ばし、水の中で滑らせるようにし、推力がなくなりそうになった時によりやく、腕をハート型に掻き、お腹の下にもってくるのです。腕を掻くと同時に、思い切って足を縮めます。

したがって、平泳ぎのポイントはまず第一に、体を伸ばした状態をできる限り長く維持することと、第二に腕を



掻くときに、力強く素早く、胸の下に水の圧力を感じる位の勢いで掻くことです。この第二の動きで、腕を掻き終わった時には、上体がかなり水面に上がることになりません。その状態で、再びキックをおこなうことで、新たな推力を獲得するのです。競泳選手の動きは速すぎて分かりにくいですが、この基本を繰り返しているだけです。

以上が、現在の平泳ぎの泳法です。水泳ゴーグルをつけないと、この泳法をマスターすることはできません。現在では度付きのゴーグルも販売されていますし、アトランタ五輪の日本選手の水着も売り出しが始まっています。ゴーグルと水泳キャップの装着は、今日のスイミングの常識です。

バタフライは難しくない

平泳ぎとバタフライはまったく別の泳ぎと思われるかもしれませんが、正

しい平泳ぎがマスターできればバタフライは半分完成したようなものです。

なぜなら、腕の掻き方は基本的に同じだからです。その意味でも、平泳ぎの正しい腕の掻き方を学ぶことは大切なのです。つまり、腕をハート型に掻いて、腹の下にもってくる動作、そのときの水圧を利用して上体を押し上げる動きは、基本的に同じです。また、上体を水に突っ込み、滑らせる動作も、基本は同じです。違いは、体のうねりを加えることにありますが、これには訓練が必要です。

さて、バタフライのもう一つのポイントは、腕の動きと足の動きの調和にあります。1ストロークにつき、2回のキックがありますから、キックの入れ方を腕の動き方に合わせるような練習が必要です。

この手足の調和をとる練習は地上でくり返しやります。まず直立の姿勢に

なり、次に両腕を上方に伸ばしたときに、膝を一回屈伸させ、連続的にその腕を腰に持ってきたときにもう一回屈伸します。これで1ストローク、2ピートになります。これをくか返し練習し、1回のストロークで、2度キックするという動作を体に覚えさせるのです。

後は、ドルフィンキックの練習を水中でおこない、慣れるにしたがって上体にうねりを加える動作をいれてやります。

正しい手の掻き方、手と足の動きの調和、ドルフィンキックとうねりが、バタフライ習得の3ポイントです。

他のスポーツと同様に、スイミングのフォームを完成させるのは時間がかかります。正しいフォームを身に付けるだけで、スピードが付きます。後は、体力と鍛練によって、スピードを高めることができるわけです。

掲示板

★正規職員募集

日系企業のブダベスト事務所が、主として日本とのコミュニケーションに携わる職員（女性）を募集しています。能力に応じた給与を支払います。

ワープロは必須。英語、ハンガリー語ができれば尚可。

連絡は編集室まで。

車をさがしています！

オートマチック車（できれば四駆）を
購入希望しています。

連絡先… ☎ 201-4389

4799

JETRO 唐津まで

罎フラット売ります！貸します！

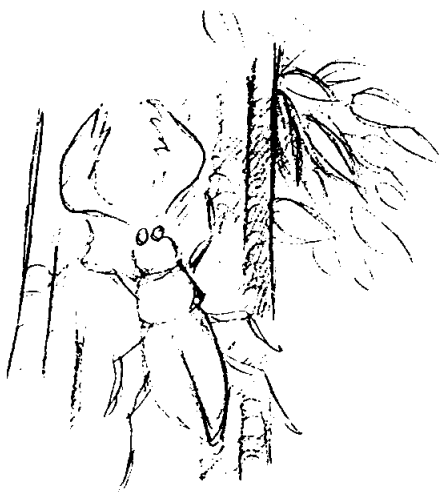
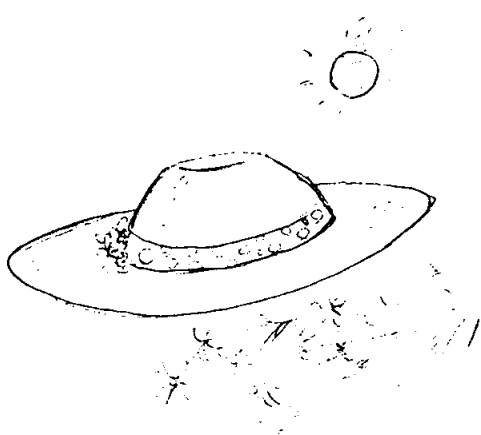
ブダベスト13区、Béke u. に在りますフラットを300万円相当にてお売りします。交渉にも応じます。

又は月4万円相当にてお貸しします。

（学生の方も歓迎）

73日当たり良好、築6年、今年の秋頃までに電話付きます。

連絡先… ☎ 395-0832



編集室

次回の発行は、10月初旬。

9月末まで原稿をお寄せ下さい。

TEL/FAX 266-4967

盛田 常夫